

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:

Fiat Palio Weekend

(09/1997 - 01/2001)

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **F-118** do samochodu **Fiat Palio Weekend** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **F-118** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **F-118** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepek, tj.:

Typ: F-118 A50-X e20 00-1319 D = 6,9 kN S = 70 kg R = 1200 kg	Zaczepek kulowy do samochodu Fiat Palio Weekend Klasa zaczepek kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepek kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepek Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	--

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepek.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepek kulowego powinny być utrzymane w należytyim stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepek kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ
Zaczepek kulowy **F-118** do samochodu **Fiat Palio Weekend** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|--------------------------------------|----------|-------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 7. Śruba M12x30 (PN/M-82105) | - 5 szt. |
| 2. Kula ze wspornikiem | - 1 szt. | 8. Śruba M12x120 (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 3. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 9. Podkładka zwykła Ø13,0 | - 3 szt. |
| 4. Tulejka dystansowa Ø17,3/Ø12,5x80 | - 2 szt. | 10.Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 7 szt. |
| 5. Podkładka specjalna Ø40/Ø12,5x3 | - 2 szt. | 11.Podkładka zwykła Ø10,5 | - 3 szt. |
| 6. Śruba M10x1,25x40 (PN/M-82105) | - 3 szt. | 12.Podkładka sprężysta Ø10,2 | - 3 szt. |
| | | 13.Nakrętka M12 | - 3 szt. |

W celu zamontowania zaczepek kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepek kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego.
- Odkręcić i zdemontować zderzak tylny.

30.10.2015.

Nr kat. F-118

TOW BAR F-118

Fiat Palio Weekend

(09/1997 - 01/2001)

FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.F-118

DESTINATION

Tow bar **F-118** for a **Fiat Palio Weekend** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **F-118** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **F-118** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: F-118 A50-X e20 00-1319 D = 6,9 kN S = 70 kg R = 1200 kg	The tow bar for Fiat Palio Weekend Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicale (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING
The tow bar **F-118** for **Fiat Palio Weekend** is made up of the following elements :

- | | | | |
|-----------------------------------|------------|-------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 8. Screw M12x120 | - 2 pieces |
| 2. Tow ball with support | - 1 piece | 9. Flat washer Ø13,0 | - 3 pieces |
| 3. Electrical socket plate | - 1 piece | 10. Spring washer Ø12,2 | - 7 pieces |
| 4. Distance sleeve Ø17,3/Ø12,5x80 | - 2 pieces | 11. Flat washer Ø10,5 | - 3 pieces |
| 5. Special washer Ø40/Ø12,5x3 | - 2 pieces | 12. Spring washer Ø10,2 | - 3 pieces |
| 6. Screw M10x1,25x40 | - 3 pieces | 13. Nut M12 | - 3 pieces |
| 7. Screw M12x30 | - 5 pieces | | |

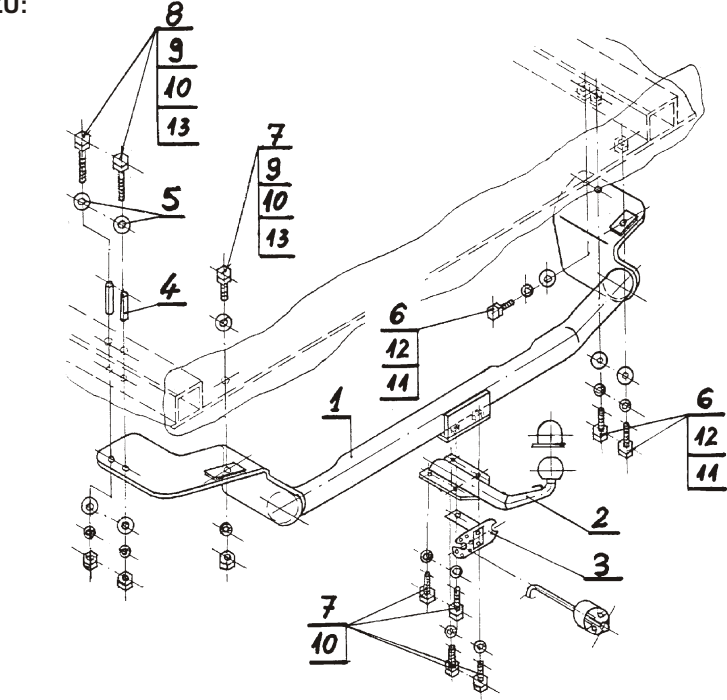
Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:
1. Rear bumper cutting is **not required**.

- Odkręcić fabrycznie zamontowany uchwyt holowniczy.
- Przyłożyć korpus (1) do istniejących otworów i przykręcić go śrubami M10x1,25x40 (6) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (12), zwykłymi Ø10,5 (11) do istniejących nakrętek na prawej podłużnicy.
- Ustawić korpus (1) w odpowiednim położeniu i wywiercić trzy otwory Ø12,5 od spodu poprzez otwory znajdujące się we wsporniku po lewej stronie korpusu (1) na przelot do bagażnika.
- Od wewnątrz bagażnika rozwiąć dwa otwory Ø12,5 na wymiar Ø17,5 pod tulejkę dystansową (4).
- Włożyć dwie tulejki dystansowe Ø17,3/Ø12,5x80 (4), a następnie śruby M12x120 (8) z podkładkami specjalnymi Ø40 (5) od wewnątrz bagażnika.
- Skręcić korpus (1) śrubami M12x120 (8) za pomocą nakrętek M12 (11) z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (9) i sprężystymi Ø12,2 (10).
- Skręcić korpus (1) z dnem bagażnika z lewej strony przy użyciu śruby M12x30 (7), podkładki zwykłej Ø13,0 (9), podkładki sprężystej Ø12,2 (10) i nakrętki M12 (13).
- Założyć i przykręcić zderzak tylny.
- Przykręcić kulę ze wspornikiem (2) do korpusu (1) przy użyciu śrub M12x30 (7) i podkładek sprężystych Ø12,2 (10) mocując równocześnie z lewej strony kuli uchwyt gniazda elektrycznego (3).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepek kulowego F-118 w samochodzie Fiat Palio Weekend .

Po zamontowaniu zaczepek kulowego **F-118** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.
UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepek kulowego **F-118** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepek kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. F-118

- Unscrew and unmount rear bumper.
- Take off the fabrical towing eye.
- Put (1) to the existing hols and screw using (6) with (12) (11) to existing nuts on the right chasis frame.
- Place (1) in correct position and drill three holes Ø12,5 from under through the holes existing in support on left side of (1).
- From inside of trunk drill two holes from Ø12, 5 to Ø17,5 for (4).
- Insert (4) next (8) with (5) from inside of trunk.
- Screw (1) using (8) with (11) (9) and (10).
- Screw (1) with the bottom of trunk on left side using (7) with (9) (10) and (12).
- Mount rear bumper and screw it with car.
- Screw (2) to (1) using (7) and (10), and on left side of (2) element (3).
- Check if all screws and nuts are correctly tightened.

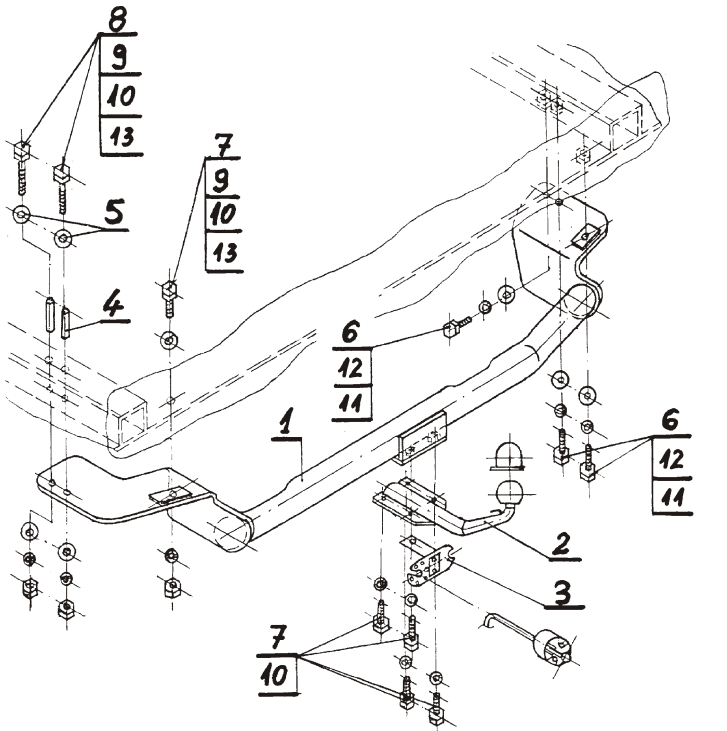
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Fiat Palio Weekend.

After assembling of the tow bar **F-118** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. F-118

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Fiat Palio Weekend

(09/1997 - 01/2001)

Katalognummer F-118

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **F-118** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **F-118** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.
Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **F-118** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: F-118 A50-X e20 00-1319 D = 6,9 kN S = 70 kg R = 1200 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **F-118** besteht aus :

1. Gestell

2. Kugelkupplung mit Stütze

3. Steckdosenhalterung

4. Distanzhülse Ø17,3/ Ø12,5x80

5. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/ Ø12,5x3

6. Schraube M10x1,25x40

7. Schraube M12x30

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 2 Stück

- 2 Stück

- 3 Stück

- 5 Stück

8. Schrauben M12x120

9. Unterlegscheibe Ø13,0

10. Federring Ø12,2

11. Unterlegscheibe Ø10,5

12. Federring Ø10,2

13. Muttern M12

- 2 Stück

- 3 Stück

- 7 Stück

- 3 Stück

- 3 Stück

- 3 Stück

Um die Anhängerkupplung F-118 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:
1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange abschrauben und demontieren.
3. Die vom Werk aus vorhandene Abschleppöse abschrauben.

4. Das Gestell (1) an die vorhandenen Öffnungen anlegen und mit den Schrauben M10x1,25x40 (6), den Federringen Ø10,2 (12), den Unterlegscheiben Ø10,5 (11) an die Muttern auf der rechten Seite anschrauben.

5. Das Gestell (1) entsprechend platzieren und drei Öffnungen Ø12,5 von unten durch die Öffnungen in der Stütze, auf der linken Seite des Gestells (1) durch den Kofferraum durchbohren.

6. Von innen des Kofferraumes zwei Öffnungen von Ø12,5 auf Ø17,5 für die Distanzhülse (4) ausbohren.

7. Zwei Distanzhülsen Ø17,3/ Ø12,5x80 (4) stecken, die Schrauben M12x120(8), den spezielle Unterlegscheiben Ø40 (5) von innen des Kofferraumes stecken.

8. Das Gestell (1) mit den Schrauben M12x120(8), mit den Muttern M12(11), den Unterlegscheiben Ø13,0 (9), den Federringen Ø12,2 (10) verschrauben.

9. Das Gestell (1) mit dem Kofferraumboden links mit der Schraube M12x30(7), der Unterlegscheibe Ø13,0 (9), dem Federring Ø12,2 (10) und der Mutter M12(13) verschrauben.

10. Die hintere Stoßstange einbauen.

11. Die Kugel mit Stütze (2) an das Gestell (1) mit den Schrauben M12x30(7), den Federringen Ø12,2 (10) anschrauben, gleichzeitig von der linken Seite der Kugel, die Steckdosenhalterung (3) befestigen.

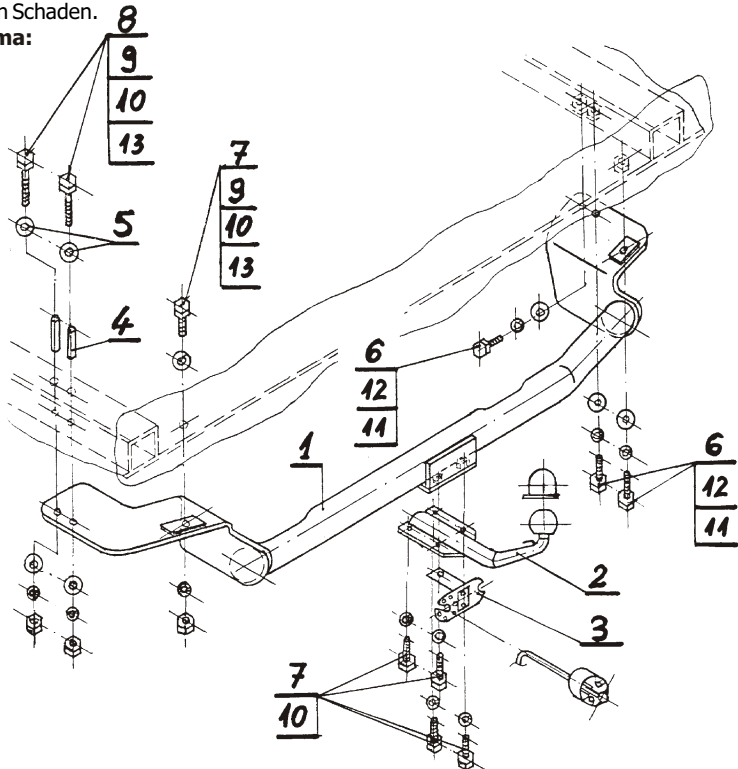
12. Schraubverbindungen prüfen und ggf. festziehen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage

Und Nutzung der Anhängerkupplung F-118.

Montage der Anhängerkupplung F-118 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.
Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.
Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung F-118 schließen weitere Nutzung aus.
Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.